Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:104

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z Twoich rozporządzeń nauczyłem się rozsądku, Dlatego nienawidzę wszelkiej kłamliwej ścieżki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzięki Twym rozporządzeniom nauczyłem się rozsądku, Dlatego nienawidzę wszelkich ścieżek kłamstwa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dzięki twoim przykazaniom nabywam rozumu; dlatego nienawidzę wszelkiej ścieżki fałszywej. נ Nun |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z przykazań twoich nabyłem rozumu: przetoż mam w nienawiści wszelką ścieszkę obłędliwą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z przykazania twego zrozumiałem, przeto żem miał w nienawiści wszelką drogę nieprawości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z Twoich przykazań czerpię roztropność, dlatego nienawidzę wszelkiej ścieżki nieprawej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z przykazań twoich nabrałem rozumu, Dlatego nienawidzę wszelkiej ścieżki kłamliwej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czerpię roztropność z Twoich nakazów, dlatego nienawidzę wszelkich ścieżek kłamliwych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dzięki Twoim przykazaniom jestem rozumny, toteż nienawidzę wszelkiej drogi kłamstwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Twoje przykazania dały mi mądrość, dlatego nienawidzę wszelkiej drogi kłamliwej. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przez Twoje przepisy nabieram mądrości, dlatego nienawidzę wszelkiej drogi fałszu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki rozkazom twoim wykazuję się zrozumieniem. Dlatego znienawidziłem wszelką ścieżkę fałszywą. |